

Presidenza/prot. Comunicazioni 443/17 febbraio 2021/m.d.

pregg.^{mi/e} sigg.^{ri/e} **presidenti/esse**
sigg.^{ri/e} **direttori/trici**
spett.^{li} **segreterie**
dei cori affiliati alla
Federazione
pregg.^{mi/e} sigg.^{ri/e} **compositori/trici**
della sezione

Bolzano, 17 febbraio 2021

Oggetto: Invio ordinanza presidenziale nr. 8/2021 del 17.02.2021

Con la presente si inoltra per opportuna conoscenza l'ordinanza nr. 8/2021 del 17.02.2021 del Presidente della Provincia, dott. Arno Kompatscher, contenente "ulteriori misure urgenti per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-2019".

Cordiali saluti

La Presidentessa della Federazione Cori dell'Alto Adige
d.dr. Tamara Paternoster Mantovani



Nr. 1 allegato:

1. Ordinanza presidenziale contingibile ed urgente nr. 8/2021 del 17.02.2021



Federazione Cori dell'Alto Adige

via di Mezzo ai Piani, 18
39100 Bolzano

www.federcorialtoadige.it

+39 0471 32 4355
PEO: info@federcorialtoadige.it

PEC: federcorialtoadige@pec.it

Cod. fisc.: 800 13 62 02 18

IBAN:
IT63 W060 4511 6020 0000 5000 494
Cassa di Risparmio – Ag.2 – Bolzano

**DRINGLICHKEITSMABNAHME DES
LANDESHAUPTMANNES BEI GEFAHR IM
VERZUG**

Nr. 8/2021 vom 17.02.2021

**Weitere dringende Maßnahmen zur
Vorbeugung und Bewältigung des
epidemiologischen Notstandes aufgrund
des COVID-19**

DER LANDESHAUPTMANN**GESTÜTZT AUF**

- Artikel 8 Absatz 1, Ziffern 13, 19, 25 und 26, Artikel 9 Absatz 1, Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2 des Autonomiestatuts, auch mit Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Landesgesetz vom 08.05.2020, Nr. 4, in geltender Fassung;
- das Gesetzesdekret vom 14. Januar 2021, Nr. 2;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 14. Januar 2021;
- die Dringlichkeitsmaßnahmen des Landeshauptmannes bei Gefahr im Verzug Nr. 6/2021 vom 06.02.2021 und Nr. 7/2021 vom 12.02.2021;
- das Schreiben vom 17.02.2021, Prot. Nr. 0030214/21, des Generaldirektors und des Sanitätsdirektors des Sanitätsbetriebs;

IN ANBETRACHT DER TATSACHEN,

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 13. Januar 2021 der Notstand in Zusammenhang mit dem Gesundheitsrisiko durch das COVID-19-Virus, der ursprünglich durch einen Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020 ausgerufen wurde, bis zum 30. April 2021 verlängert worden ist;
- dass die Dringlichkeitsmaßnahmen des Landeshauptmannes Nr. 6/2021 und Nr. 7/2021 für den Zeitraum vom 8. bis zum 28.

**ORDINANZA PRESIDENZIALE
CONTINGIBILE E URGENTE**

n. 8/2021 del 17.02.2021

**Ulteriori misure urgenti per la prevenzione
e gestione dell'emergenza epidemiologica
da COVID-19**

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA**VISTO**

- l'articolo 8, comma 1, punti 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1, punto 10 e l'articolo 52, comma 2, dello Statuto d'autonomia, anche in riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- la legge provinciale 08.05.2020, n. 4, e successive modifiche;
- il decreto-legge 14 gennaio 2021, n. 2;
- il DPCM del 14 gennaio 2021;
- le ordinanze presidenziali contingibili e urgenti n. 6/2021 del 06.02.2021 e n. 7/2021 del 12.02.2021;
- la lettera del 17.02.2021, prot. n. 0030214/21, del Direttore Generale e del Direttore Sanitario dell'Azienda Sanitaria;

CONSTATATO

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 13 gennaio 2021 lo stato di emergenza relativo al rischio sanitario da COVID-19, originariamente proclamato con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, è stato prorogato fino al 30 aprile 2021;
- che le ordinanze presidenziali contingibili e urgenti n. 6/2021 e n. 7/2021 hanno introdotto, per il periodo dall'8 al 28 febbraio



Februar 2021 aufgrund des epidemiologischen Verlaufs besonders einschränkende Sicherheitsmaßnahmen eingeführt haben;

- dass die Landesregierung, angesichts der in Südtirol aufgetretenen südafrikanischen Variante des Sars-CoV-2-Virus, in der Sondersitzung vom 16.02.2021 beschlossen hat, den Sanitätsbetrieb um detaillierte Informationen dazu zu ersuchen sowie um Vorschläge zum Erlass weiterer Maßnahmen zur Eindämmung der Verbreitung des Sars-CoV-2-Virus;
- dass der Generaldirektor und der Sanitätsdirektor des Sanitätsbetriebes mit Schreiben vom 17.02.2021, Prot. Nr. 0030214/21, bestätigen, dass in den Gemeinden Meran, Sankt Pankraz, Riffian und Moos in Passeier Fälle von Patienten festgestellt wurden, welche sich mit der südafrikanischen Variante des Sars-CoV-2-Virus angesteckt haben.

Aufgrund dieser Entwicklungen und der allgemeinen Entwicklung der Situation in den Krankenhäusern und des Verlaufes der Ansteckungen (Gesamtzahl der in den Krankenhäusern aufgenommenen Covid-Patienten, Inzidenz der täglichen Neuinfektionen) haben der Generaldirektor und der Sanitätsdirektor die geschäftsführende Direktorin des Departements für Prävention und die Verantwortliche der Epidemiologischen Überwachungsstelle angehört und sich mit dem Generaldirektor für Prävention beim Gesundheitsministerium, Dr. Giovanni Rezza, über die Einführung wirksamerer Präventionsmaßnahmen beraten und schlagen den Erlass von noch restriktiveren, differenzierten Maßnahmen auf dem Landesgebiet vor.

Im Schreiben schlägt der Sanitätsbetrieb im Besonderen vor, bei der Abhaltung der Präsenztätigkeiten in den Schulen, den Kindergärten und den Kleinkindbetreuungsdiensten einzugreifen, und zwar sowohl auf Landesebene, als auch – noch stärker – in jenen Gemeinden, in welchen sich die südafrikanische Virusvariante ausgebreitet hat.

Was die genannten Gemeindegebiete anbelangt, wird vorgeschlagen, den Kontakt der dort ansässigen Bevölkerung mit der übrigen Bevölkerung zu beschränken, um die Verbreitung des Sars-CoV-2-Virus einzudämmen, wobei die

2021, misure di sicurezza particolarmente restrittive in ragione dell'andamento epidemiologico;

- che nella riunione straordinaria del 16.02.2021 la Giunta Provinciale, in considerazione della comparsa della variante sudafricana del virus Sars-CoV-2 nel territorio provinciale, ha deciso di chiedere all'Azienda Sanitaria informazioni dettagliate in merito nonché suggerimenti in ordine all'assunzione di ulteriori misure atte a contenere la diffusione del virus Sars-CoV-2;
- che con nota del 17.02.2021, prot. n. 0030214/21, il Direttore Generale e il Direttore Sanitario dell'Azienda Sanitaria confermano che sono emersi casi di pazienti affetti dalla variante sudafricana del virus Sars-CoV-2 nei comuni di Merano, San Pancrazio, Rifiano e Moso in Passiria.

In seguito a tali sviluppi e a quelli generali sulla situazione ospedaliera e sull'andamento del contagio (numero complessivo di ricoveri di pazienti Covid nei presidi ospedalieri, incidenza di nuovi casi giornalieri), il Direttore Generale e il Direttore Sanitario hanno sentito il parere della Direttrice reggente del Dipartimento di Prevenzione e della Responsabile dell'Unità di sorveglianza epidemiologica e consultato il Direttore Generale della Prevenzione presso il Ministero della Salute, dott. Giovanni Rezza, in ordine alla modulazione di più efficaci azioni preventive e propongono l'adozione di misure ulteriormente restrittive, differenziate sul territorio provinciale.

Nella nota l'Azienda propone, in particolare, di intervenire sullo svolgimento in presenza delle attività delle scuole e dei servizi per l'infanzia e la prima infanzia, sia a livello provinciale, sia, in modo più incisivo, nei comuni in cui è diffusa la variante sudafricana del virus Sars-CoV-2.

Per quanto riguarda questi ultimi territori, si propone di limitare il contatto della popolazione ivi residente con quella esterna, al fine di ridurre la diffusione del virus, prevedendo l'obbligo di presentare la certificazione dell'esito negativo di un test antigenico o molecolare effettuato nelle ultime 72 ore per poter entrare e uscire da



Pflicht eingeführt wird, ein negatives Ergebnis eines Antigen- oder PCR-Tests vorzuweisen, das nicht älter als 72 Stunden ist, um diese Gemeinden betreten oder verlassen zu dürfen.

Der Sanitätsbetrieb schlägt weiters vor, jene Produktionstätigkeiten soweit wie möglich auszusetzen, welche nicht die als systemrelevant definierten Bereiche betreffen;

- dass der Gesundheitsminister zum Entwurf dieser Verordnung angehört wurde;
- dass es somit für notwendig erachtet wird, folgende Maßnahmen einzuführen;

VERORDNET

dass in den unten angeführten Zeiträumen auf dem gesamten Landesgebiet folgende Bestimmungen angewandt werden, und zwar zusätzlich zu jenen, die bereits in Kraft und mit den folgenden nicht unvereinbar sind:

1) vom 22. bis zum 28. Februar 2021 erfolgen die schulischen und didaktischen Aktivitäten der Schulen aller Schulstufen ausschließlich über einen integrierten Fernunterricht.

Die pädagogischen, schulischen und didaktischen Aktivitäten können in den Kleinkindbetreuungsdiensten, in den Kindergärten und in den Grundschulen nur für jene Schülerinnen und Schüler weiterhin in Präsenz erfolgen, deren Eltern oder andere Personen mit dem elterlichen Sorgerecht in einem der folgenden Bereiche tätig sind und keine andere Möglichkeit haben, die Kinder im familiären Umfeld zu betreuen oder keine Formen von flexiblen Modellen der Arbeitszeitgestaltung oder von *smart working* in Anspruch nehmen können:

- wesentliche Dienste des Gesundheitswesens;
- soziale Dienste und sozial-gesundheitliche Dienste;
- Ordnungs- oder Rettungskräfte;
- öffentlicher Personennahverkehr und Postdienst;
- Bevölkerungsschutz;
- Handel von Lebensmitteln oder Gütern des täglichen Bedarfs;
- Apotheken oder Verkaufsstellen parapharmazeutischer Produkte;
- pädagogische Fachkräfte, Lehrpersonen,

detti comuni.

L'Azienda Sanitaria suggerisce inoltre di sospendere, per quanto possibile, le attività produttive che non riguardino i settori identificati come essenziali;

- che sulla bozza della presente ordinanza è stato sentito il Ministro della Salute;
- che si ritiene pertanto necessario introdurre le misure di seguito specificate;

ORDINA

che nei periodi di seguito specificati su tutto il territorio provinciale si applichino le seguenti disposizioni, in aggiunta a quelle già in vigore non incompatibili:

1) dal 22 al 28 febbraio 2021 le attività scolastiche e didattiche delle scuole di ogni ordine e grado si svolgono esclusivamente con didattica digitale integrata.

Le attività pedagogiche, scolastiche e didattiche nei servizi per la prima infanzia, nelle scuole dell'infanzia e nelle scuole primarie possono proseguire in presenza solo per le bambine e i bambini i cui genitori o gli altri soggetti esercenti la responsabilità genitoriale operino in uno dei seguenti settori/rientrano nelle seguenti categorie e non abbiano altra possibilità per accudire i figli in ambito familiare, o non possano avvalersi di modelli di orari di lavoro flessibili o dello *smart working*:

- servizi essenziali del settore sanitario;
- servizi sociali e socio-sanitari;
- forze dell'ordine o di soccorso;
- trasporto pubblico locale e servizio postale;
- protezione civile;
- commercio di generi alimentari o beni di prima necessità;
- farmacie o parafarmacie;
- personale pedagogico, insegnante e di assistenza all'infanzia e



Kleinkindbetreuerinnen und -betreuer oder Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen für Integration, welche zurzeit pädagogische Begleitung oder Unterricht in Präsenz leisten;

- Eltern von Kindern in der Kleinkindbetreuung, des Kindergartens oder der Grundschule, die sich nachweislich in einer schwierigen sozialen Situation befinden.

Weiters können schulische und didaktische Aktivitäten in Präsenz auch für Kinder und Jugendliche aller Schulstufen und für die Kleinkindbetreuungsdienste erteilt werden, die Anrecht auf Maßnahmen gemäß Gesetz 104/92 haben oder deren Familie sich in einer schwierigen sozialen Situation befindet und vom Sozialsprengel begleitet wird.

Der Mensadienst ist auf jene beschränkt, welche den Notdienst in Anspruch nehmen;

- 2) vom 18. bis zum 28. Februar 2021 wird die Liste der zugelassenen Detailhandeltätigkeiten in der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 7/2021 durch die an diese Verordnung angefügte Liste ersetzt;

- 3) vom 22. bis zum 28. Februar 2021 ist der Punkt 40) der Dringlichkeitsmaßnahme des LH Nr. 1 vom 05.01.2021 durch folgenden Wortlaut ersetzt:

„organisierte Trainingseinheiten sind ausschließlich für Athleten und Athletinnen erlaubt, die an internationalen Ligameisterschaften, nationalen Profiligameisterschaften oder nationalen Amateurmeisterschaften der höchsten Liga teilnehmen (unabhängig von der Bezeichnung ist mit Amateursportmeisterschaft der höchsten Liga nur die oberste Liga gemeint, eventuelle Unterteilungen derselben ausgenommen), weiters für Athleten und Athletinnen, die sich bereits für internationale oder nationale Meisterschaften der absoluten Kategorie qualifiziert haben sowie für Athleten, die in Nationalmannschaften der absoluten Kategorie eines CONI/CIP Sportfachverbandes (FSN oder DSA) einberufen wurden bzw. bereits einem solchen Kader oder einer sogenannten Militärsportgruppe als „Effettivi“ angehören. Die zwischengemeindlichen Bewegungen der zur Teilnahme an

collaboratori/collaboratrici all'integrazione attualmente impegnati nell'assistenza pedagogica o didattica in presenza;

- genitori di bambine e bambini dei servizi di prima infanzia, della scuola dell'infanzia o della scuola primaria con una comprovata situazione sociale difficile.

Possono inoltre essere previste attività scolastiche e didattiche in presenza anche per bambini e ragazzi di tutte le scuole di ogni ordine e grado e dei servizi per la prima infanzia, rientranti nei criteri previsti dalla legge 104/92, o la cui famiglia si trovi in una situazione sociale critica e necessiti dell'accompagnamento dei servizi sociali. Il servizio di mensa è limitato a chi fruisce del servizio d'emergenza;

- 2) dal 18 al 28 febbraio 2021 l'elenco delle attività commerciali al dettaglio consentite, di cui all'ordinanza presidenziale n. 7/2021, è sostituito dall'elenco allegato alla presente ordinanza;

- 3) dal 22 al 28 febbraio 2021 il punto n. 40) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 1 del 05.01.2021 è così sostituito:

“le sessioni di allenamento organizzate sono consentite esclusivamente agli atleti e alle atlete che partecipano a campionati di serie internazionali, nazionali professionistici, o nazionali dilettantistici di massima serie (indipendentemente dalla denominazione, per massima serie dei campionati dilettantistici si intende il campionato di serie più alto, senza ricomprendere eventuali sotto-articolazioni di una stessa serie), agli atleti e alle atlete già qualificati in campionati internazionali o nazionali assoluti, nonché agli atleti che sono stati convocati o fanno parte delle squadre nazionali assolute di FSN o DSA CONI/CIP, o fanno parte di un cosiddetto gruppo sportivo militare in qualità di effettivi. Sono ammessi gli spostamenti intercomunali degli atleti e delle atlete autorizzati a partecipare alle sedute di allenamento di cui sopra;”



obengenannten Trainingseinheiten ermächtigten Athleten und Athletinnen sind erlaubt;“

4) Punkt 4) der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmannes Nr. 7 vom 12.02.2021 ist widerrufen, und in Bezug auf die Schanktätigkeit der Schutzhütten im Sinne des Landesgesetzes Nr. 22/1982 sowie die Gastbetriebe, die sich in Skigebieten, an den Rodelpisten oder im Bereich der Talstationen der Aufstiegsanlagen befinden, werden die allgemeinen Einschränkungen für den Gastronomiebereich angewandt.

5) Punkt 6) der Dringlichkeitsmaßnahme des Landeshauptmannes Nr. 7 vom 12.02.2021 wird wie folgt ersetzt:

„bei den Betrieben, welche als überwiegende Tätigkeit eine von jenen betreiben, die mit den ATECO-Kodes 56.3 (Bar und andere ähnliche Dienstleistungen) und 47.25 (Detailhandel mit Getränken) gekennzeichnet sind, ist auch der Verkauf zum Mitnehmen ausgesetzt. Ebenfalls ausgesetzt ist der Verkauf zum Mitnehmen von Getränken bei jeglicher Form von Schank- und Speisebetrieben, auch im Rahmen der Beherbergungstätigkeiten;“

In den Gemeinden Meran, Riffian, Moos in Passeier und St. Pankraz werden weiters vom 18. Februar bis zum 7. März 2021 – vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen – folgende zusätzliche Maßnahmen angewandt:

6) vom 22. Februar bis zum 7. März 2021 ist jede Bewegung in das oder aus dem Gemeindegebiet untersagt, es sei denn, diese Bewegungen sind durch nachgewiesene Arbeitserfordernisse, Gesundheitsgründe oder Situationen der Notwendigkeit oder Dringlichkeit begründet, und jedenfalls unter der Voraussetzung, dass ein negatives Ergebnis eines Antigen- oder PCR-Abstrichtests, das nicht älter als 72 Stunden ist, vorgelegt wird.

Das Personal des Bereichs Gesundheit, des sozial-gesundheitlichen Bereichs, der Sozialdienste, des Rettungsdienstes, der Ordnungskräfte und die Militär-angehörigen, die im Landesgebiet ihren Dienst leisten, sind von der Pflicht der

4) il punto n. 4) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 7 del 12.02.2021 è revocato, e alle attività di ristorazione dei rifugi alpini ai sensi della legge provinciale n. 22/1982 e a quelle che si trovano nelle aree sciistiche, presso le piste da slittino e nelle zone delle stazioni a valle degli impianti sciistici, si applicano le limitazioni previste per il settore della ristorazione in generale.

5) il punto 6) dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 7 del 12.02.2021 è così sostituito:

“è sospeso anche l'asporto presso i soggetti che esercitano come attività prevalente una di quelle identificate dai codici ateco 56.3 (bar e altri servizi simili) e 47.25 (commercio al dettaglio di bevande). È altresì sospesa la vendita da asporto di bevande da parte di ogni forma di esercizio di somministrazione di pasti e bevande, anche nell'ambito dell'attività alberghiera;”

Nei Comuni di Merano, Riffiano, Moso in Passiria e S. Pancrazio si applicano, inoltre, dal 18 febbraio al 7 marzo 2021 – salvo diversamente disposto - le seguenti misure aggiuntive:

6) dal 22 febbraio al 7 marzo 2021 è vietato ogni spostamento in entrata e in uscita dal territorio comunale, salvo per coloro che si spostino per comprovate esigenze lavorative, per motivi di salute o per situazioni di necessità o urgenza, e in ogni caso portando con sé la certificazione dell'esito negativo di un test antigenico o molecolare effettuato tramite tampone, non anteriore a 72 ore.

Dall'obbligo di presentazione della certificazione di cui al primo periodo sono esentati il personale del settore sanitario, sociosanitario, dei servizi sociali e di soccorso e le forze dell'ordine, nonché i militari in servizio sul territorio.



Vorlegung des im ersten Satz genannten Tests befreit.

Die Durchfahrt durch die Gebiete der genannten Gemeinden ist erlaubt, falls sie notwendig ist, um andere Gebiete zu erreichen, die nicht diesen Bewegungseinschränkungen unterliegen.

7) die Bestimmungen laut Punkt 1) und Punkt 3) gelten vom 18. Februar bis zum 7. März 2021;

8) für die Produktionstätigkeiten gelten folgende Bestimmungen:

a) alle Produktionstätigkeiten der Industrie und des Handels sind ausgesetzt mit Ausnahme jener, die in Anlage 2 angeführt sind und vorbehaltlich dessen, was in den nachstehenden Bestimmungen angeführt ist;

b) die Produktionstätigkeiten, die gemäß Buchstabe a) ausgesetzt sind, können in jedem Fall fortgesetzt werden, wenn sie in Fernarbeit oder im Smart-Working-Modus organisiert sind;

c) zulässig sind jedenfalls die Tätigkeiten der Versorgungsdienste und die wesentlichen Dienste gemäß Gesetz vom 12. Juni 1990, Nr. 146;

d) immer zulässig sind die Tätigkeiten, die dazu dienen, die Kontinuität der Lieferketten der in Anlage 2 angeführten Tätigkeiten sowie die gemeinnützigen Dienste und wesentlichen Dienste laut Gesetz vom 12. Juni 1990, Nr. 146, zu gewährleisten;

e) die Herstellung, der Transport, der Vertrieb und die Lieferung von Medikamenten, Gesundheitstechnologie und medizinisch-chirurgischen Vorrichtungen sowie von Agrar- und Lebensmittelprodukten ist immer erlaubt. Weiters ist jede Tätigkeit, die zur Bewältigung des Notstandes zweckdienlich ist, zulässig;

f) zulässig sind die Tätigkeiten von Anlagen mit einer kontinuierlichen Produktion, deren Unterbrechung zu schweren Schäden an der Anlage selbst oder zur Gefahr von Unfällen führt, sind zugelassen;

g) zulässig sind die Tätigkeiten der Luft- und Raumfahrtindustrie und der Verteidigungsindustrie, sowie andere Tätigkeiten von strategischer Bedeutung für die nationale Wirtschaft sind zulässig;

Il transito sui territori dei predetti comuni è consentito qualora necessario a raggiungere ulteriori territori non soggetti a tali restrizioni negli spostamenti.

7) le misure di cui ai punti 1) e 3) si applicano dal 18 febbraio al 7 marzo 2021;

8) alle attività produttive si applicano le seguenti disposizioni:

a) sono sospese tutte le attività produttive industriali e commerciali, a eccezione di quelle indicate nell'allegato 2 e salvo quanto di seguito disposto;

b) le attività produttive che sarebbero sospese ai sensi del periodo precedente possono comunque proseguire, se organizzate in modalità a distanza o lavoro agile;

c) sono comunque consentite le attività che erogano servizi di pubblica utilità, nonché servizi essenziali di cui alla legge 12 giugno 1990, n. 146;

d) restano sempre consentite anche le attività che sono funzionali ad assicurare la continuità delle filiere delle attività di cui all'allegato 2, nonché dei servizi di pubblica utilità e dei servizi essenziali di cui alla legge 12 giugno 1990, n. 146;

e) è sempre consentita l'attività di produzione, trasporto, commercializzazione e consegna di farmaci, tecnologia sanitaria e dispositivi medico-chirurgici nonché di prodotti agricoli e alimentari. Resta altresì consentita ogni attività comunque funzionale a fronteggiare l'emergenza;

f) sono consentite le attività degli impianti a ciclo produttivo continuo dalla cui interruzione derivi un grave pregiudizio all'impianto stesso o un pericolo di incidenti;

g) sono consentite le attività dell'industria dell'aerospazio e della difesa, nonché le altre attività di rilevanza strategica per l'economia nazionale;



- h) die Unternehmen, deren Tätigkeit nicht ausgesetzt wird, befolgen die Inhalte des gemeinsamen Protokolls zur Regelung der Maßnahmen zur Bekämpfung und Eindämmung der Verbreitung des Covid-19-Virus am Arbeitsplatz, das am 14. März von der Regierung und den Sozialpartnern unterzeichnet wurde;
- 9) alle Baustellen sind geschlossen; ausgenommen davon sind jene, welche Bauarbeiten durchführen, die nötig sind, um die Erbringung von grundlegenden öffentlichen Diensten für die Bevölkerung zu gewährleisten, bzw. um Strukturen wiederherzustellen oder um von Schadensereignissen oder Fehlfunktionen betroffene Anlagen hygienisch zu sanieren, sowie allen Wartungs- und Installationsarbeiten und kleine Bau- und Nichtbauarbeiten, unbeschadet aller gesetzlichen Bestimmungen und Sicherheitsprotokollen zur Vermeidung der Krankheitsübertragungen. Zulässig sind die für die Schließung der Baustellen nötigen Tätigkeiten sowie jene, um die Baustellen und die bereits realisierten Bauarbeiten sicherzustellen; ebenso zulässig sind geringfügige Eingriffe, bei denen es keinen Kontakt mit Personen gibt;
- 10) alle Dienste an der Person mit Ausnahme der Wäschereien und der Bestattungsdienste sind ausgesetzt.

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten Maßnahmen wird gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19, abgeändert durch Umwandlungsgesetz Nr. 35/2020 bestraft.

Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht, da die Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist, sowie dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Autonome Provinz Bozen übermittelt.

- h) le imprese le cui attività non sono sospese rispettano i contenuti del protocollo condiviso di regolamentazione delle misure per il contrasto e il contenimento della diffusione del COVID-19 negli ambienti di lavoro, sottoscritto il 14 marzo da Governo e parti sociali;
- 9) sono chiusi tutti i cantieri, a esclusione di quelli impegnati nella realizzazione di opere necessarie ad assicurare la fornitura di servizi pubblici essenziali alla popolazione, ovvero al ripristino di strutture o alla sanificazione di impianti a seguito di eventi o malfunzionamenti, nonché di tutte le attività di manutenzione, installazione e piccoli lavori edili e non edili, ferme restando tutte le disposizioni di legge previste e i protocolli di sicurezza anti-contagio. Sono ammesse le operazioni necessarie per la chiusura dei cantieri, nonché quelle di messa in sicurezza dei cantieri o delle opere realizzate e gli interventi di modesta entità che non comportano contatto con persone;
- 10) sono sospesi tutti i servizi alla persona ad eccezione di lavanderie e pompe funebri.

Il mancato rispetto delle misure di cui alla presente ordinanza è sanzionato secondo quanto previsto dall'art. 4 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, modificato con legge di conversione n. 35/2020.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini, ed è trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri e al Commissario del Governo per la provincia di Bolzano.



Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte
des COVID-19 Notstandes

Il Presidente della Provincia e Commissario
speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)

Firmato digitalmente da:Arno Kompatscher
Data:17/02/2021 18:43:14

Anlagen:

- 1) Liste der zugelassenen
Detailhandelstätigkeiten;
- 2) Liste der als wesentlich eingestuft
gewerblichen Tätigkeiten.

Allegati:

- 1) Elenco delle attività commerciali al
dettaglio consentite;
- 2) Elenco delle attività produttive ritenute
essenziali.



ANLAGE 1 - Einzelhandel

- Einzelhandel mit Waren verschiedener Art, Hauptrichtung Nahrungsmittel und Getränke (Hypermärkte, Supermärkte, Nahrungsmittel-Discounter, Minimärkte und andere Lebensmittelgeschäfte mit Waren verschiedener Art) *
- Einzelhandel mit Tiefkühlwaren
- Einzelhandel in nicht spezialisierten Betrieben mit Datenverarbeitungsgeräten, peripheren Geräten, Kommunikationstechnik, Unterhaltungselektronik (Audio und Video), elektrischen Haushaltsgeräten
- Einzelhandel mit Nahrungsmitteln, Getränken und Tabakwaren in spezialisierten Betrieben, einschließlich Betriebe, die auf den Verkauf von elektronischen Zigaretten und Verbrauchsstoffen (Liquids) spezialisiert sind
- Einzelhandel mit Motorenkraftstoffen in spezialisierten Betrieben
- Einzelhandel mit Geräten der Informations- und Kommunikationstechnik in spezialisierten Betrieben (ateco: 47.4)
- Einzelhandel mit Metallwaren, Anstrichmitteln, Flachglas und Baumaterialien (einschließlich Keramik und Fliesen) in spezialisierten Betrieben
- Einzelhandel mit Sanitärgegenständen
- Einzelhandel mit landwirtschaftlichen Maschinen, Geräten und Produkten; Maschinen und Geräte für den Gartenbau
- Einzelhandel mit Beleuchtungsartikeln und Sicherheitssystemen in spezialisierten Betrieben
- Einzelhandel mit Büchern in spezialisierten Betrieben
- Einzelhandel mit Zeitungen, Zeitschriften und Periodika
- Einzelhandel mit Schreibwaren und Büroartikeln
- Einzelhandel mit Kraftwagen, Kraffrädern, Kraftwagenteilen und -zubehör, Kraffräderteilen- und -zubehör
- Einzelhandel mit Medikamenten in spezialisierten Betrieben (Apotheken und andere spezialisierte Betriebe, die nicht

ALLEGATO 1 - Commercio al dettaglio

- Commercio al dettaglio in esercizi non specializzati con prevalenza di prodotti alimentari e bevande (ipermercati, supermercati, discount di alimentari, minimercati ed altri esercizi non specializzati di alimenti vari) *
- Commercio al dettaglio di prodotti surgelati
- Commercio al dettaglio in esercizi non specializzati di computer, periferiche, attrezzature per le telecomunicazioni, elettronica di consumo audio e video, elettrodomestici
- Commercio al dettaglio di prodotti alimentari, bevande e tabacco in esercizi specializzati, ivi inclusi gli esercizi specializzati nella vendita di sigarette elettroniche e liquidi di inalazione
- Commercio al dettaglio di carburante per autotrazione in esercizi specializzati
- Commercio al dettaglio di apparecchiature informatiche e per le telecomunicazioni (ICT) in esercizi specializzati (codice ateco: 47.4)
- Commercio al dettaglio di ferramenta, vernici, vetro piano e materiali da costruzione (incluse ceramiche e piastrelle) in esercizi specializzati
- Commercio al dettaglio di articoli igienico-sanitari
- Commercio al dettaglio di macchine, attrezzature e prodotti per l'agricoltura e per il giardinaggio
- Commercio al dettaglio di articoli per l'illuminazione e sistemi di sicurezza in esercizi specializzati
- Commercio al dettaglio di libri in esercizi specializzati
- Commercio al dettaglio di giornali, riviste e periodici
- Commercio al dettaglio di articoli di cartoleria e forniture per ufficio
- Commercio di autoveicoli, motocicli e relative parti ed accessori
- Commercio al dettaglio di medicinali in esercizi specializzati (farmacie e altri



- | | |
|--|---|
| <p>verschreibungspflichtige Medikamente vertreiben)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Einzelhandel mit medizinischen und orthopädischen Artikeln in spezialisierten Betrieben • Einzelhandel mit Blumen, Pflanzen, Blumenzwiebeln, Saatgut und Düngemitteln • Einzelhandel mit Haustieren und Futtermitteln in spezialisierten Betrieben • Einzelhandel mit Optik- und Fotoartikeln • Einzelhandel mit Brennstoffen für Hausgebrauch und Heizung • Einzelhandel mit Seifen, Waschmitteln, Poliermitteln u.Ä. • Einzelhandel mit Bestattungs- und Friedhofsgegenständen • Einzelhandel mit Waren aller Art über Internet, über das Fernsehen, über Versand, Radio und Telefon • Handel mittels Automaten • Wander-Einzelhandel von Lebensmitteln und von Produkten der Landwirtschaft und des Gartenbausektors | <p>esercizi specializzati di medicinali non soggetti a prescrizione medica)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Commercio al dettaglio di articoli medicali e ortopedici in esercizi specializzati • Commercio al dettaglio di fiori, piante, bulbi, semi e fertilizzanti • Commercio al dettaglio di animali domestici e alimenti per animali domestici in esercizi specializzati • Commercio al dettaglio di materiale per ottica e fotografia • Commercio al dettaglio di combustibile per uso domestico e per riscaldamento • Commercio al dettaglio di saponi, detersivi, prodotti per la lucidatura e affini • Commercio al dettaglio di articoli funerari e cimiteriali • Commercio al dettaglio di qualsiasi tipo di prodotto effettuato via internet, per televisione, per corrispondenza, radio, telefono • Commercio effettuato per mezzo di distributori automatici • Commercio al dettaglio ambulante di generi alimentari, prodotti agricoli e florovivaistici |
|--|---|

* Gli esercizi commerciali compresi in questa categoria possono vendere, oltre agli alimentari, esclusivamente i prodotti consentiti ai sensi dei restanti punti dell'elenco.

* Die zu dieser Kategorie gehörenden Handelsbetriebe dürfen neben den Lebensmitteln nur jene Produkte verkaufen, die im Sinne der übrigen Punkte der Liste erlaubt sind.

Anlage 2 | Allegato 2

Elenco delle attività produttive ritenute essenziali

Liste der als wesentlich eingestuften gewerblichen Tätigkeiten

ATECO	DESCRIZIONE	BESCHREIBUNG
01	Coltivazioni agricole e produzione di prodotti animali	Landwirtschaft und Herstellung tierischer Produkte
03	Pesca e acquacoltura	Fischerei und Aquakultur
05	Estrazione di carbone	Kohlenbergbau
06	Estrazione di petrolio greggio e di gas naturale	Gewinnung von Erdöl und Erdgas
09.1	Attività dei servizi di supporto all'estrazione di petrolio e di gas naturale	Unterstützende Dienstleistungen für die Gewinnung von Erdöl und Erdgas
10	Industrie alimentari	Herstellung von Nahrungs- und Futtermitteln
11	Industria delle bevande	Getränkeherstellung
13.96.20	Fabbricazione di altri articoli tessili tecnici ed industriali	Herstellung sonstiger technischer und Industrietextilien
13.94	Fabbricazione di spago, corde, funi e reti	Herstellung von Schnüren, Seilen, Tauen und Netzen
13.95	Fabbricazione di tessuti non tessuti e di articoli in tali materie (esclusi gli articoli di abbigliamento)	Herstellung von Vliesstoff und Erzeugnissen daraus (ausgenommen Bekleidung)
14.12.00	Confezioni di camici, divise e altri indumenti da lavoro	Herstellung von Kitteln, Uniformen und sonstiger Arbeitskleidung
16.24.20	Fabbricazione di imballaggi in legno	Herstellung von Verpackungen aus Holz
17	Fabbricazione di carta	Herstellung von Papier
18	Stampa e riproduzione di supporti registrati	Herstellung von Druckerzeugnissen; Vervielfältigung von bespielten Ton-, Bild- und Datenträgern
19	Fabbricazione di coke e prodotti derivanti dalla raffinazione del petrolio	Kokerei und Mineralölverarbeitung
20	Fabbricazione di prodotti chimici	Herstellung von chemischen Erzeugnissen
21	Fabbricazione di prodotti farmaceutici di base e di preparati farmaceutici	Herstellung von pharmazeutischen Grundstoffen und Spezialitäten
22.1	Fabbricazione di articoli in gomma	Herstellung von Gummiwaren
22.2	Fabbricazione di articoli in materie plastiche	Herstellung von Kunststoffwaren

23.19.10	Fabbricazione di vetrerie per laboratori, per uso igienico, per farmacia	Herstellung von Glaswaren für Labors, sowie für hygienische Bedarfsartikel und für Apotheken
26.6	Fabbricazione di strumenti per irradiazione, apparecchiature elettromedicali ed elettroterapeutiche	Herstellung von Bestrahlungs- und Elektrotherapiegeräten und Elektromedizinischen Geräten
27.1	Fabbricazione di motori, generatori e trasformatori elettrici e di apparecchiature per la distribuzione e il controllo dell'elettricità	Herstellung von Elektromotoren, Generatoren, Transformatoren, Elektrizitätsverteilungs- und -schaltanlagen
28.3	Fabbricazione di macchine per l'agricoltura e la silvicoltura	Herstellung von land- und forstwirtschaftlichen Maschinen
28.93	Fabbricazione di macchine per l'industria alimentare, delle bevande e del tabacco (incluse parti e accessori)	Herstellung von Maschinen für die Nahrungsmittel- und Getränkeindustrie und die Tabakverarbeitung (einschließlich Teilen und Zubehör)
28.95.00	Fabbricazione di macchine per l'industria della carta e del cartone (incluse parti e accessori)	Herstellung von Maschinen für die Papier- und Kartonindustrie (einschließlich Teilen und Zubehör)
28.96	Fabbricazione di macchine per l'industria delle materie plastiche e della gomma (incluse parti e accessori)	Herstellung von Maschinen für die Verarbeitung von Kunststoffen und Kautschuk (einschließlich der Teile und des Zubehörs)
32.50	Fabbricazione di strumenti e forniture mediche e dentistiche	Herstellung von medizinischen und zahnmedizinischen Apparaten und Materialien
32.99.1	Fabbricazione di attrezzature ed articoli di vestiario protettivi di sicurezza	Herstellung von Schutzausrüstung und -kleidung
32.99.4	Fabbricazione di casse funebri	Herstellung von Särgen
33	Riparazione, manutenzione e installazione di macchine e apparecchiature	Reparatur, Instandhaltung und Installation von Maschinen und Ausrüstungen
35	Fornitura di energia elettrica, gas, vapore e aria condizionata	Versorgung mit Elektroenergie, Gas, Dampf und Klimaanlage
36	Raccolta, trattamento e fornitura di acqua	Wassersammlung, -aufbereitung und -versorgung
37	Gestione delle reti fognarie	Abwasserentsorgung
38	Attività di raccolta, trattamento e smaltimento dei rifiuti; recupero dei materiali	Sammlung, Behandlung und Beseitigung von Abfällen; Rückgewinnung
39	Attività di risanamento e altri servizi di gestione dei rifiuti	Beseitigung von Umweltverschmutzungen und sonstige Entsorgung

42	Ingegneria civile	Tiefbau
43.2	Installazione di impianti elettrici, idraulici ed altri lavori di installazione di costruzione	Elektro- und Wasserinstallation, sonstige Bauarbeiten und Installation
45.2	Manutenzione e riparazione di autoveicoli	Instandhaltung und Reparatur von Kraftwagen
45.3	Commercio di parti e accessori di autoveicoli	Handel mit Kraftwagenteilen und -zubehör
45.4	Per la sola attività di manutenzione e riparazione di motocicli e commercio di relative parti e accessori	Nur für die Tätigkeit der Instandhaltung und Reparatur von Krafträdern und Handel der entsprechenden Teile und Zubehör
46.2	Commercio all'ingrosso di materie prime agricole e animali vivi	Großhandel mit landwirtschaftlichen Rohstoffen und lebenden Tieren
46.3	Commercio all'ingrosso di prodotti alimentari, bevande e prodotti del tabacco	Großhandel mit Nahrungsmitteln, Getränken und Tabakwaren
46.46	Commercio all'ingrosso di prodotti farmaceutici	Großhandel mit pharmazeutischen Erzeugnissen
46.49.2	Commercio all'ingrosso di libri, riviste e giornali	Großhandel mit Büchern, Zeitschriften und Zeitungen
46.61	Commercio all'ingrosso di macchinari, attrezzature, macchine, accessori, forniture agricole e utensili agricoli, inclusi i trattori	Großhandel mit landwirtschaftlichen Maschinen, Ausrüstungen, Geräten, Zubehörteilen und Werkzeugen, einschließlich Zugmaschinen
46.69.19	Commercio all'ingrosso di altri mezzi ed attrezzature da trasporto	Großhandel mit sonstigen Transportmitteln und -geräten
46.69.91	Commercio all'ingrosso di strumenti e attrezzature ad uso scientifico	Großhandel mit wissenschaftlichen Messinstrumenten und -geräten
46.69.94	Commercio all'ingrosso di articoli antincendio e antinfortunistici	Großhandel mit Brandschutz- und Unfallvermeidungsartikeln
46.71	Commercio all'ingrosso di prodotti petroliferi e lubrificanti da autotrazione, di combustibili per il riscaldamento	Großhandel mit Mineralölerzeugnissen, Schmierstoffen für Kraftfahrzeuge, Brennstoffen für Heizungsanlagen
49	Trasporto terrestre e trasporto mediante condotte	Landverkehr und Transport in Rohrfernleitungen
50	Trasporto marittimo e per vie d'acqua	Schifffahrt
51	Trasporto aereo	Luftfracht
52	Magazzinaggio e attività di supporto ai trasporti	Lagerung sowie unterstützende Dienstleistungen für den Verkehr

53	Servizi postali e attività di corriere	Post-, Kurier- und Expressdienste
55.1	Alberghi e strutture simili, con le limitazioni di cui al punto 32) dell'ordinanza n. 11/2020 del Presidente	Hotels u.ä. Einrichtungen, mit den in Punkt 32) der Verordnung Nr.11/2020 vorgesehenen Einschränkungen
J (58-63)	Servizi di informazione e comunicazione	Information und Kommunikation
K (64-66)	Attività finanziarie e assicurative	Erbringung von Finanz- und Versicherungsdienstleistungen
69	Attività legali e contabili	Rechts- und Steuerberatung, Buchhaltung
70	Attività di direzione aziendali e di consulenza gestionale	Unternehmensführung und Unternehmensberatung
71	Attività degli studi di architettura e d'ingegneria; collaudi ed analisi tecniche	Architektur- und Ingenieurbüros; technische, physikalische und chemische Untersuchung
72	Ricerca scientifica e sviluppo	Forschung und Entwicklung
74	Altre attività professionali, scientifiche e tecniche	Sonstige freiberufliche, wissenschaftliche und technische Tätigkeiten
75	Servizi veterinari	Veterinärwesen
80.1	Servizi di vigilanza privata	Private Wach- und Sicherheitsdienste
80.2	Servizi connessi ai sistemi di vigilanza	Sicherheitsdienste mit Hilfe von Überwachungs- und Alarmsystemen
81.2	Attività di pulizia e disinfezione	Reinigungs- und Schädlingsbekämpfungsdienste
82.20.00	Attività dei call center	Callcenter
82.92	Attività di imballaggio e confezionamento conto terzi	Verpackung und Konfektionierung für Dritte
82.99.2	Agenzie di distribuzione di libri, giornali e riviste	Agenturen für die Verteilung von Büchern, Zeitungen und Zeitschriften
84	Amministrazione pubblica e difesa; assicurazione sociale obbligatoria	Öffentliche Verwaltung, Verteidigung; gesetzliche Sozialversicherung
85	Istruzione	Erziehung und Unterricht
86	Assistenza sanitaria	Gesundheitswesen
87	Servizi di assistenza sociale residenziale	Stationäre Fürsorgeeinrichtungen
88	Assistenza sociale non residenziale	Sozialwesen (ohne Unterbringung)
94	Attività di organizzazioni economiche, di datori di lavoro e professionali	Wirtschafts- und Arbeitgeberverbände, Berufsorganisationen
95.11.00	Riparazione e manutenzione di computer e periferiche	Reparatur und Instandhaltung von Datenverarbeitungsgeräten und peripheren Geräten
95.12.01	Riparazione e manutenzione di telefoni fissi, cordless e cellulari	Reparatur und Instandhaltung von Telefonen (Fixtelefone, Cordless und Mobiltelefone)

95.12.09	Riparazione e manutenzione di altre apparecchiature per le comunicazioni	Reparatur und Instandhaltung von sonstigen Telekommunikationsgeräten
95.22.01	Riparazione di elettrodomestici e di articoli per la casa	Reparatur von elektrischen Haushaltsgeräten und Haushaltswaren
97	Attività di famiglie e convivenze come datori di lavoro per personale domestico	Private Haushalte als Arbeitgeber für Hauspersonal